

**Отзыв официального оппонента
на диссертацию на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
П.А. Троицкого на тему «Терминология античной атлетики у Галена»
по специальности 5.9.7. Классическая, византийская и новогреческая
филология**

Диссертация Павла Александровича Троицкого посвящена использованию терминов античной атлетики в сочинениях Галена (особенное внимание уделяется трактатам «Фрасибул», «О поддержании здоровья», «Протрептику» и трактату «Об упражнении с маленьким мячом»). Исследование состоит из Введения (С. 4–19), трех больших глав, Заключения (С. 183–189), и объемного Приложения с полным переводом трактата «Фрасибул» на русский язык (С. 199–254); библиография, насчитывающая 170 работ, дается на С. 190–197; работа снабжена индексом атлетических терминов, причем включаются не только термины в греческом написании, но для некоторых включается и их латинская транслитерация, например *iatralipta*, *halteres*, *sphaeristerium* (С. 250–252). В диссертации приводится шесть иллюстраций (список на С. 198). Автореферат адекватно отражает содержание и основные положения диссертации.

Первая глава (по своему заголовку) посвящена месту гимнастики (атлетики) в иерархии *τέχναι* у Галена; однако сюда же П.А. Троицкий включает и обсуждение рукописной традиции и изданий Галена (С. 20–23; этот кусок ощущается несколько инородно в этой главе). Для определения значимости гимнастики П.А. Троицкий приводит очерк аргументации Галена в «Фрасибуле», также привлекая параллели из других трактатов. Разделы 1.4 и 1.5 посвящены тому, как Гален определяет педотрибiku и гимнастику. Раздел 1.5 и 1.6 резюмируют позицию Галена, а заключительный раздел главы посвящен сопоставлению «Гимнастики» Флавия Филострата с «Фрасибулом» Галена: П.А. Троицкий останавливается на отличиях в оценке гимнастики, воспринимая трактат Филострата как ответ Галену. Вторая глава посвящена непосредственно атлетическим терминам (особенно раздел 2.3 и его подразделы, в которых термины рассматриваются по категориям «борьба», «панкратион», «бег» и другие). Третья глава рассматривает использование Галеном атлетических терминов и образов, связанных со спортом, в художественных и риторических целях: использование медицинских терминов в описании человеческой анатомии и физиологических процессов (раздел 3.1); при метафорическом описании диспутов и конкуренции с

другими врачами, особенно через образ схватки борцов (разделы 3.2–3.3), а также использование иронии применительно к атлетам (3.4); раздел 3.5 рассматривает буквальное (применительно к телу) и переносное (применительно к уму) использование глаголов γυμνάζειν и ἀσκεῖν.

Надо сказать, что П.А. Троицкий выбрал для исследования чрезвычайно сложного автора. Гален – не только врач, писавший о медицине, но и философ, и замечательный знаток риторики и логики. Все эти аспекты органично сосуществуют и взаимодействуют в его сочинениях. Схожей разносторонности Гален требует от того, кто им занимается, и не случайно, что труды, посвященные Галену, фокусируются обычно лишь на одном аспекте его сочинений, изучая корпус Галена с точки зрения античной медицины, либо с точки зрения его места в античной философской традиции. П.А. Троицкий выбрал интересный и недостаточно изученный аспект сочинений Галена – атлетику. При чтении диссертационного исследования видно, что эта тема требовала от П.А. Троицкого не только знания античного спорта, с его специфической терминологией и практиками, но и добротного представления об античной медицине, о логике, и в целом широкого знакомства с корпусом Галена.

Наиболее ценной частью работы П.А. Троицкого, несомненно, является перевод трактата «Фрасибул» (Приложение, С. 199–254). На русский язык трактат ранее не переводился. Сразу скажу, что я надеюсь, что перевод будет издан (продолжая серию недавних переводов ряда сочинений Галена И.В. Пролыгиной).

В самом диссертационном исследовании наиболее интересными и продуманными мне показались следующие разделы:

(а) «‘Гимнастика’ Флавия Филострата как ответ на ‘Фрасибул’ Галена» (раздел 1.8). В 2024 г. П.А. Троицкий опубликовал статью о полемике Филострата с Галеном в журнале *Индоевропейское языкознание и классическая филология*, и этот раздел коррелирует с ней;

(б) пассаж о развитии термина γυμναστής в его взаимодействии с терминами παιδοτρίβης и ἀλείπτης (особенно были интересны стр. 33–34 об ἀλείπτης); если этот пассаж еще не публиковался, я рекомендовала бы, переделав и углубив, издать его в виде статьи;

(в) разборы отдельных терминов из раздела 2.3.4 – πιτυλίζειν (С. 105–106), ἐκπληθρίζειν (С. 106–108), ἀκροχειρίζεσθαι (С. 109–111).

(г) «γυμνάζειν и ἀσκεῖν: тело и разум» (раздел 3.5). Большая часть этого раздела была опубликована П.А. Троицким в виде статьи «Античная атлетическая терминология в трактате Галена Thrasybulus sive utrum medicinae sit an gymnasticae hygiene: на примере глаголов γυμνάζω и ἀσκέω» в журнале

Индоевропейское языкознание и классическая филология за 2023 год (Т. 27, С. 1158–1163). Меня удивило, что П.А. Троицкий не сослался на свою статью и не включил ее в библиографию. Страницы 174–179 диссертационного исследования дословно повторяют текст публикации П.А. Троицкого.

В диссертационном исследовании П.А. Троицкий показывает хорошее знание четырех трактатов, которые он выделяет как основные для исследования атлетической терминологии у Галена («Фрасибул», «О поддержании здоровья», «Протрептик», «Об упражнении с маленьким мячом»), но и с другими трактатами (см. особенно раздел 3.1). Правда, сразу скажу, что мне как читателю временами хотелось более четкого разграничения того, как тот или иной термин представлен в разных трактатах; и также не хватило интереса к развитию взглядов Галена, попытки представить их в эволюции. П.А. Троицкий имеет хорошее представление об античной атлетике, и сопровождает термины качественным комментарием (ср. особенно главу 2) с опорой на научную литературу об античном спорте. Иллюстрации, большая часть из которых расположена в той же главе 2, удачно иллюстрируют термины.

Недостатком диссертации является то, что, затрагивая интересные вопросы и работая с неимоверно интересным текстом («Фрасибул»), П.А. Троицкий во многих случаях не заходит глубоко в своем анализе. Даже такой простой, скромный и работающий жест, как систематически давать сноску с перечнем использований того или иного термина у Галена, мог бы вывести исследование П.А. Троицкого на совсем иной уровень конкретности: понимаю, что это может быть сложно выполнимо для такого термина, как γυμναστής, но это не составило бы особых сложностей для λυγίζειν, τραχηλισμός, или καταβλητικός. Этот принцип в некоторых разделах соблюдается, но не систематически (ср. удачный разбор терминологии атлетических упражнений в разделе 2.3.4). П.А. Троицкий приводит много цитат, и это очень ценно, но зачастую эти цитаты (особенно длинные) не сопровождаются достаточным анализом: например, в разделе 2.3.7 цитата из «Протрептика» с переводом занимает полторы страницы, но фактически не комментируется. Временами ощущимо не хватает аргументации. Так, на С. 67 П.А. Троицкий пишет о «Гимнастике» Флавия Филострата: «Звучали предположения, что этот трактат написан исключительно как риторическое упражнение, вариация на популярную в греческой риторике тему защиты труднозащитимого предмета. Однако такой взгляд кажется не совсем верным» (я согласна с ощущением П.А. Троицкого; но в рамках научной работы это ощущение необходимо аргументировать). Аналогично, на С. 147: «Привлекательно выглядит предположение, что криклиwyй гимнаст-самоучка, встреча Галена с которым описана во

«Фрасибуле» (*Thras.* 46), есть не кто иной, как Теон» (необходимо привести аргументы в пользу этого и перечислить, что именно придает привлекательность этой гипотезе). Недостаточная аргументация встречается даже в примерах, которые значимы для работы П.А. Троицкого: так, идея о том, что именно Гален перенес спортивный термин ἄμφα в медицинский узус высказана как предположение без подкрепляющих аргументов (С. 140).

Недостаточная строгость в аргументации иногда приводит П.А. Троицкого к ложным выводам. Так, П.А. приводит τραχηλισμός (различные захваты шеи и удушающие приемы в борьбе) как один из терминов, который был перенесен из спортивной терминологии в медицинскую (это даже выносится в выводы диссертации на С. 187, ср. стр. 18). На деле, в сфере физиологии τραχηλισμός использовался для затекания шеи во время сна, и его употребление, как кажется, не имеет общего с захватами в борьбе: поэтому логичнее предположить, что медицинский термин τραχηλισμός был создан независимо от спортивного узуза на базе того же слова τράχηλος «шея», по аналогии с другими терминами на -ισμός.

При чтении у меня регулярно возникали вопросы, и многие оставались без ответа (перечислю некоторые). С. 33: откуда известно, что понятие γυμναστής было изобретено Геродиком и введено в литературу Платоном? С. 113–114: на иллюстрации κώρυκος (рис.3) выглядит как свиная туши: всегда ли κώρυκοι изготавливались именно так, или они могли иметь форму более близкую к современным боксерским грушам? С. 132–135 (раздел 2.3.7): почему Гален настойчиво подчеркивает, что бык, которого нес Милон, был мертвым (кстати, в других версиях легенды, Милон в Олимпии пронес живого быка – ср. эпиграмму Дориэя, которую сохранил в *Дейпнософистах* Афиней, 10, 412f–413a)?

Перевод «Фрасибула» сделан хорошо, и это при том, что сам текст Галена объективно сложен. В некоторых случаях П.А. Троицкий указывает греческое выражение в скобках, и это можно только одобрить. Также оправданным представляется решение П.А. Троицкого отказаться от передачи некоторых терминов (в частности, γυμναστής, παιδοτρίβης) русскими корнями. При сверке с оригиналом я не обнаружила примеров серьезного недопонимания текста: в сложных пассажах П.А. Троицкий часто следует пониманию П. Сингера, который перевел «Фрасибула» на английский язык, и это хороший выбор. При всем том, перевод П.А. Троицкого регулярно упрощает специфичные выражения у Галена (кстати, это происходит и в переводе Сингера также). Я уже высказала надежду, что П.А. Троицкий опубликует свой перевод: я настоятельно рекомендую, чтобы он был издан билингвой (с греческим текстом *en face*), и было бы важно снабдить его подробным линейным

комментарием (в том числе, с обсуждением вопросов текстологии). При таком подходе перевод неизбежно значительно уточнится. Примеров «сглаженного перевода» немало, их перечисление заняло бы много времени, потому для экономии приведу лишь один: фразу ἐξ ὑστέρου δὲ προσκείμενος ἀεὶ λιπαρῶς ἐβιάσω τε καὶ κατηνάγκασας οὐ πάνυ τί με πρόθυμον ὅντα γράψασθαι τοὺς λόγους П.А. Троицкий переводит «позднее, неотступно меня преследуя, ты настаивал на том, чтобы я записал ту беседу, и принуждал меня к этому против моего желания» (С. 200). Для целей диссертационного исследования этот перевод допустим, и мысль Галена в целом не нарушена. Но, если думать об издании, мне было бы жаль утерянной мягкости, которая характеризует формулировку Галена (οὐ πάνυ τί με πρόθυμον ὅντα γράψασθαι), а также у меня большой интерес к тому, как Гален использует наречие λιπαρῶς (насколько я смогла установить, прямых аналогов в античных текстах этому не находится) – это потребовало бы отдельного комментария.

Библиография достаточно объемна (170 работ, из них 66 исследований, которые насколько я смогла установить, действительно упоминаются хотя бы раз). Библиографические ссылки оформлены достаточно корректно. Вызывает вопрос решение давать полную библиографическую ссылку на работы при каждом ее упоминании: это добавляет обманчивый объем сноскам – и смотрится странно, когда одна и та же работа упоминается (с полным перечислением выходных данных) в соседних сносях, как происходит, например, в сн. 16 и 17: было бы более естественным давать вторую ссылку в сокращенном виде (с пометой «*ibidem*», «*op.cit.*», «там же»). Есть несколько замечаний по оформлению имен. Не повезло испанскому ученому Хосе Марии Ньето Ибаньесу, который появляется то как Ньето (С. 10, сн. 23; С. 38, сн. 92; С. 67, сн. 136 в библиографической ссылке, то как Ибаньес (С. 10 в тексте П.А. Троицкого; С. 67, сн. 136 в тексте П.А. Троицкого): на деле, необходимо ссылаться на него с двойной фамилией, и в библиографии он должен фигурировать как *Nieto Ibañez, J.M.* На издательницу трактов «Протрептик» и «Искусство врачевания» Галена в серии *Budé* П.А. Троицкий на протяжении всей диссертации ссылается под именем *Véronique Boudon-Millot*, тогда как в издании она значится как *Véronique Boudon* (это позже, в монографии о Галене 2012 г., которой также пользуется П.А. Троицкий, она уже фигурирует под двойной фамилией; статья 1999 г. также опубликована еще под именем *Véronique Boudon*). С систематической опечаткой дается фамилия Т. Whitmarsh (С. 3, сн. 5; С. 38, сн. 95; С. 86, сн. 147; С. 87, сн. 151; С. 187, сн. 308; С. 179, сн. 302; и в списке литературы – № 126 и 166). Я также, наверное, передавала бы на русский имя *Édouard Felsenheld* как «Фельзенхельд», а не «Фельзенхельд», учитывая, что речь идет о французском ученом, пусть и

носящего фамилию с немецкими истоками. В числе изданий П.А. Троицкий ссылается на издание Феокрита Германна Фритше 1881 г., на издание «Характеров» Феофраста Г.Э. Фосса 1858 г. и на издание Александры Ликофрана Эдуарда Шеера (1881 г., ссылаясь на которое имело бы смысл только ради схолий к поэме). Ни Феокрит, ни Феофраст, ни Ликофон не являются важными источниками для П.А. Троицкого, ссылки на них единичны и не сопровождаются цитатой, и у меня не вызвало бы вопроса, если бы ссылки на издание этих авторов в работе не оказалось. Но если уж ссылаешься, то надо было взять новые и авторитетные издания (ожидался бы A.S.F. Gow 1950 для Феокрита, J. Diggle 2004 для Феофраста, S. Hornblower 2015 или A. Hurst 2008 для Ликофона).

Текст диссертации хорошо вычитан, в русском тексте опечаток немного. Стиль гладок, текст читается легко, стилистические шероховатости встречаются редко: в качестве примеров неудачных выражений, на С. 14 среди целей П.А. Троицкий отмечает «выявить сходства и разнотечения, позволяющие выделить общие черты эллинского взгляда на атлетическую культуру времени Второй софистики»; на С.34 «иатралипп представляет собой последователя Геродика, то есть гимнаста» Опечаток в греческих словах в диссертации немного, две из них оказались значимыми: прилагательное *φωμαλέος* в тексте П.А. Троицкого на С. 126 и 187 имеет ударение на последнем слоге, но правильное ударение на предпоследнем в цитатах, скопированных из электронных тезаурусов (на С. 116 и 125); слово *σφαιρα* имеет острое ударение (С. 114 в подзаголовке, на С. 116, и в индексе на С. 251), На С. 20, сн. 35 имя *Γαληνοῦ* не имеет ударения; на С. 14 *γυμναστής* (вместо *γυμναστής*), на С. 24, сн. 55 *ὑγιενός* (вместо *ὑγιεινός*), на С. 35 сн. 86 слово *Ἐλληνικά* не имеет диакритики.

Диссертация П.А. Троицкого создает не всегда ровное впечатление: некоторые разделы отделаны лучше, некоторые чуть более поверхностны. При всем том, это исследование ценно (тема не исследовалась в русской науке) и самостоятельно. Я надеюсь, что эта диссертация – начало долгого и углубленного изучения «Фрасибула» П.А. Троицким, и что он подготовит качественное издание этого текста.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует специальности 5.9.7. Классическая, византийская и новогреческая филология (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1–2.5 Положения о присуждении ученых степеней в

Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова. Диссертационное исследование оформлено согласно требованиям Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Троицкий Павел Александрович заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.7. Классическая, византийская и новогреческая филология.

Официальный оппонент:
кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник отдела сравнительно-исторического изучения
индоевропейских языков и ареальных исследований
ФГБУН «Институт лингвистических исследований РАН»
КАЗАНСКАЯ Мария Николаевна

04.12.2025

Контактные данные:
тел.: +7 (812) 328-16-11, e-mail: maria.kazanskaya@gmail.com
Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация:
10.02.14. Классическая филология, византийская и новогреческая филология

Адрес места работы:
199053, Россия, г. Санкт-Петербург, Тучков пер., д. 9
Тел.: +7 (812) 328-16-11, e-mail: mkazanskaya@iling.spb.ru

Подпись сотрудника ФГБУН «Институт лингвистических исследований РАН»
М.Н. Казанской удостоверяю:
руководитель/кадровый работник

04.12.2025